

ΑΡΚΑΔΙΑ IX

ARCADIA IX

Ποίηση: Κώστας Καλαντζής
Poésie: Costas Kalatzis

Μουσική: Μίχης Θεοδωράκης
Musique: Mikis Theodorakis

Ἡ μητέρα τοῦ ἐξόριστου La mère du proscrit (Ἰ ΜΗΤΕΡΑ ΤΟΥ ΕΧΟΡΙΣΤΟΥ)

Andante *Re* *f* *m* *Do* *f* *m* *Re* *f* *m* *Do* *f* *m*

Sol *f* *m* *Re* *f* *m* *Mi*

Re *f* *m* *Mi* *Re* *f* *m* *Do* *f* *m* *Re* *f* *m*

Re *f* *m* *Sol* *f* *m* *Re* *f* *m*

Do *f* *m* *Re* *f* *m* *Sol* *f* *m* *Re* *f* *m*

Re *f* *m* *Do* *f* *m* *Sol* *f* *m* *Mi* *Re* *f* *m*

Mi *f* *m* *Sol* *La* *b* *Si* *f* *m* *Mi* *f* *m* *Sol*

Κι' ἄν σου κλι-σαν τίς πόρ-τες ἰ var - vá - ri κέ
κι' ἄν σου κλη-σαν τίς πόρ-τες οἱ θαρ - βά - ροι και

σου - va - lan ste - fá - nia - ga - tho - τό τό ἰ - διο νό - λι γέ μου θά τοῦς
σοῦ - θα - λαν στε - φά - νι ἄ - γρα - θω - τό τό ' ἴ - διο βό - λι γέ μου θά τοῦς

πά - ρι ἀπ' ἄ - γνω - στο θε - ό θά - νε σταί - τό. *S'ef.*
πά - ρει ἀπ' ἄ - γνω - στο θε - ό θά - ναι σταλ - τό. *Z'ef.*

τοῦ νιε - σό τι μά - vri πο - λι - τι - a dé θέ - lo γέ τό θά - να το ná
τοῦ νιε - σό τή μά - ρη πο - λι - τει - α dé θέ - λω γέ τό θά - να το νά

vris tin ér - mi piá mé dér - nia - pel - pis - si - a ná
θρεῖς τήν ἔρ - μη πιά μέ δέρ - νειά - πελ - πι - οι - α νά

so - ria - στό va - riá me - so - stra - tis me - so - stra - tis. _____
σω - ρισ - τῶ θα - ρειά με - σω - στρα - τics me - so - στρα - τics. _____

Re^b
 Mi mou cha-ris-sis ye-mou te-tig thli - - - psi - mi
 Μη μου χα-ρι-σεις χιε μου τε-τοια θλι - - - ψι - μη

Re^b Sol^b
 thes - ta ma-tia mou na mi-noun a-ni-ctis - - - San o ster-
 thes - ta ma-tia mou na mei-noun a-voi-χta - - - Zan o strep-

Sol^b Do^b Do^b Re^b Mi^b La^bm Sol^b
 nos mou yos ki af-tos - - - mou li - - psi e - tsi a - me-tri-tous e -
 nos mou chros ki af-tos - - - mou lei - - phi e - toi a - me-tri-tous ai -

Do^b Re^b Re^bm Do^bm
 o e - o - nes tha-ne pio -
 ai - ai - ves tha-vai pio -

Do^bm Re^bm Do^bm Sol^bm Sol^bm Re^bm Mi
 Mi Re^bm Mi Re^bm
 Do^bm Re^bm Sol^bm Re^bm
 Pio ma-vri ki ap'ti ni-ctis the na
 Pio mau-ri ki ap'ti vu-χta the va

Re^bm Do^bm Re^bm
 yi - no tha pa-ra - der - - no fan-ta-sma so - sto - a -
 xi - va da pa-ra - der - - va pan-ta-sma sau - sto - a -

Sol^bm Re^bm Do^bm Sol^bm Mi
 kou o to-ra pe-xo ka-pio thri - no tou ski-lou mas po-li spa-ra-kti -
 kou -w ta-ri-ε-εw ka-ποιο θρη - νο του σκυ-λου μας πο-λυ spa-ra-kti -

Re^bm Mi^b Sol^b La^b Sol^bm
 ko - - - tha pa-ra - der - no ke tha me ro - ta - ne vou -
 ko - - - tha pa-ra - der - va kai da me ru - ta - ve bou -

Mi^m Sol^b La^b Si^m La^b Si^m La^b
 ná la - gá - dia ká - mpi re - ma - tiés stó diá - va mou i pi - yés thá sta - ma -
 vá la - gá - dia ká - mpi re - ma - tiés stó diá - va mou i pi - yés thá sta - ma -
 Sol^b Re^b La^b Mi^m La^b Re^b
 tá - ne stá sti - thia mou thá ké - ne i fo - tiés - i fo - tiés -
 tā - ve stá sti - thia mou thá ká - ve oí φω - tiés - oí φω - tiés -
 Re^b
 — thá me ro - tán t'as - té - ria tó fe - gá - -
 — bá mé - raw - tán t'as - té - ria tó φε - γά - - -
 Re^b
 ri - o í - lios de thá - ho mou ná - pa - kri - thó -
 ρι - ó ἡ - λιος εἶ - χω νοῦ νά - πα - κρι - θά -
 Re^b Sol^b Do^b Re^b Mi^b La^m
 — al - liá! kon - tá thá tá - his ó - - la pá - - ri -
 — ἀλ - λιά! κον - τά θά τὰ - χεις ὅ - - λα πά - - ρει -
 Sol^b Do^b Re^b
 dé thá - vri tó - - kor - mi kor - mi mou na - pa - mó -
 εἰ - θὲ θά - βρει τό - - κορ - μι κορ - μι μου ná - πα - μό -
 Re^m Do^m Re^m Do^m Sol^m
 Re^m Do^m Mi
 Mi Re^m Do^m Re^m
 Re^m Do^m Re^m Do^m
 Re^m Do^m
 Pi - ra - tó grá - ma sou tó pi - kra - mé - no pó - - so
 Πη - ρα - τό γράμμα σου τό πι - κρα - μέ - νο πό - - σο
 Sol^m Re^m Mi
 i - - tan má - vra tá man - dá - ta é - la - vla -
 ἡ - - ταν μαύ - ρα τά μαν - τὰ - τα é - λα - θλα -

Ré#m Mi Ré#m
 stá-ri mou sé pe-ri - mé - no.
 στα-ρι μου sé πε-ρι - μέ - να.

Ré#m Do#m Ré#m
 ta tha - ni - xoi dó - lia tá fte - rá mou thá sé ti -
 τα θά - νη - ξοὶ δό - λια τὰ φτε - ρά μου θά σέ τι -

Do#m Ré#m
 li - xo stor - yi - ká ké mēs - saf - tá thá níos - si gli -
 λι - ξο στορ - γι - κά κέ μέ - σαφ - τὰ θά νιός - σι γλι -

Do#m Ré#m Mi
 ka a - pé - ran - t'í kar - diá mou san é -
 κά α - πέ - ραν - τ'ἡ καρ - δια μου σαν ἔ -

Ré#m Mi Ré#m
 hi e - sé - na yió ka mou kon - tá.
 χεὶ ἔ - σέ - να γιό κα μου κον - τὰ.

Ré#m Do#m Ré#m
 lés fo - rés tón tá - ῖ - sa tó chá - ro tou. ka - na gén - ma - ta va -
 λές φο - ρές τόν τά - ῖ - σα τό χά - ρο τοῦ. κα - να γέν - μα - τα να -

Do#m Ré#m Ré#m Do#m
 riá hor - ta - sti. ka -
 ριὰ χορ - τα - στι. κά -

Ré#m Do m Sol#m Ré#m Mi
 Re m Do#m Mi Ré#m

Re[♯]m Do[♯]m Re[♯]m Sol[♯]m Re[♯]m

Stá yi - ra - tíá per - mé - no yá ná
 Στα δη - ρα - τειά περ - μέ - να χιρά νά

Re[♯]m Do[♯]m Sol[♯]m Re[♯]m Do[♯]m Re[♯]m a tempo

pá - ro ká - ti a - pó sé - na oh - thé mou ftá - ni piá.
 πά - ρω κά - τι ά - πό σέ - να ώ - θέ μου φτα - νει πιά.

Mi Re[♯]m Mi Re[♯]m Do[♯]m

*
Parlando *ὅς ἀποπεραθῆς διὰ τὸν ἐργασίῳν του ἐν γένει* // *εἰσφών καὶ ἐκπίλοισέον του*
ὅς ἀποπεραθῆς διὰ τῶν ἐργασίῳν ἐν γένει // *εἰσφών καὶ ἐκπίλοισέον του*

Re[♯]m

simile (pedale)

ná prokaleísi diatárxin tis asfalías kέ tis issihias tis hόras
 νά προκαλέσει διατάρξειν τῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς ἡσυχίας τῆς χώρας // ἐτι δὲ νά διγίρη καὶ ἕτερα ἄτομα

is práxis antititheménas is toús nómous toú krátous // Αποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν
 εἰς πράξεις ἀντιτιθεμένας εἰς τοὺς νόμους τοῦ κράτους // Ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν

tin parátassin tis ektopisíseós tou epí én étos eisóti eἰs τὸν αὐτὸν τόπον // Κρινόμενος ὡς ἐπικινδύου
 τὴν παράτassin τῆς ἐκτοπισίσεώς του ἐπὶ ἐν ἔτους εἰσὸτι εἰς τὸν αὐτὸν τόπον // Κρινόμενος ὡς ἐπικινδύου

diatárxeos tis asfalías kέ issihias tis hόras.
 διατάρξεως τῆς ἀσφαλείας καὶ ἡσυχίας τῆς χώρας.

Mi Re[♯]m Do[♯]m Re[♯]m

Αἴτι τὸ **FINALE** εἶναι προαιρετικόν. τὸ κείμενον εἶναι καλύτερον
 νά τὸ ἀείψωσθε ἢ ἀειθροῦσθε τοῦ «Κοσμοῦ Καλαυτῆ» εἶναι
 ἔχον 43 χαλάντην. ἄλλα νά μέ συγχωρεῖται α) γιὰ τὸ ἀνωμαλοῦμα
 τῆς σειράς τῶν στροφῶν ποῦ ἐπέλεξε καὶ β) γιὰ τὴν προσημικη.
 ἀλλαγὴ τοῦ τίτλου. ἠθέλα ὅμως νά κρῶ ἐνα ὄμοιο στη μὲτα μου.
 Τὸ συγγραφεὺς διακρίματα τοῦ τελευταίου κελεύου ἀνέκουσθε τοὺς
 ἴσχυρος κυριακάτου καὶ Τριβελῆνο-να φροντιστοῦν νά κατοχυρωθῶν.

Cette **FINALE** est facultative. Il vaud mieux
 que le Texte soit récité par un homme. L'adresse
 de M^r Costas Kalaitzis, est Evrou 43, Halandri.
 Je veux qu'il m'accuse a) pour le renversement de la série des strophes
 que j'ai choisies et b) pour le changement de titre. Mais je voudrais
 faire un cadeau à ma mère. Les droits d'auteur du Texte à la fin
 appartiennent aux ministres Kyriakopoulos et Triebelinos; qu'ils
 fassent tous les démarches nécessaires pour leurs droits d'auteur.